

最新诺奖得主的小说中文版即将推出

阅读约恩·福瑟 从《有人将至》开始

瑞典斯德哥尔摩当地时间2023年10月5日13:00(北京时间19:00),瑞典学院将2023年度诺贝尔文学奖颁给了挪威剧作家约恩·福瑟,以表彰他“创新的戏剧和散文,为不可言说的事情发声”。

如何尽快领略最新诺奖得主的文学风采?约恩·福瑟的两本戏剧选《有人将至》《秋之梦》早在2014年就有了中文版本,而他的小说《三部曲》《晨与夜》以及长篇代表作“七部曲”即将出版中文版。



文景即将推出的《三部曲》外文封面。

戏剧的约恩·福瑟先睹为快

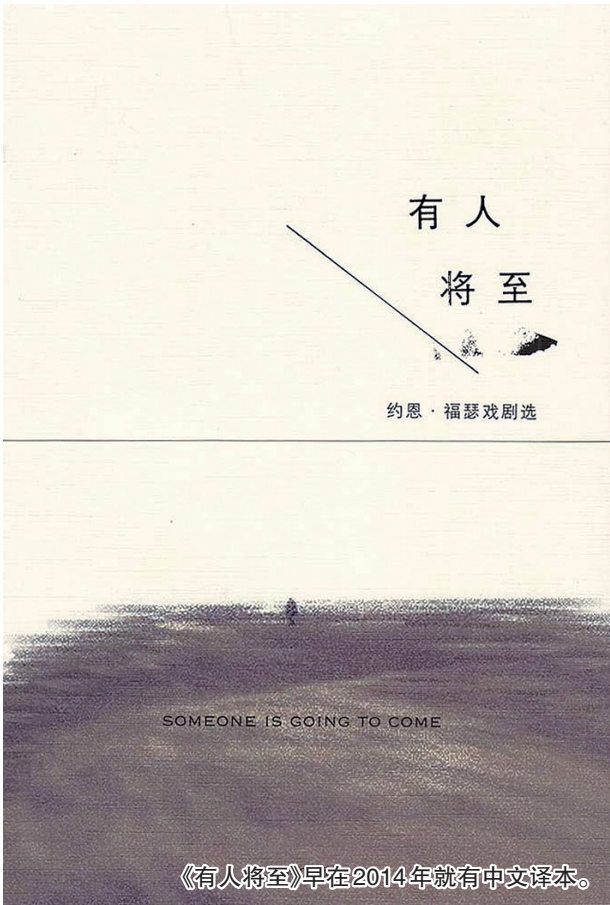
“约恩·福瑟?谁是约恩·福瑟?无论从哪个角度来审视,约恩·福瑟其人都是由三个方面组成的:他既是一个普通人,也是一个公众人物和写作者。作为普通人的他与芸芸众生一样,有着自己卑微的,或快乐或不快乐的人生;作为公众人物的他,为某些人所知,但也有人从未耳闻;而写作,则只属于写作本身——与其说这是一种身份,毋宁说是一种行为。这种行为既不与作为普通人的他,也不与作为公众人物的他相重叠。可是,那么,我到底是谁呢?约恩·福瑟,应该是怎么样的一个人呢?”——这是约恩·福瑟曾写下一段自述性文字。

1959年约恩·福瑟出生于挪威豪格松,12岁开始写作生涯。他写下的第一个文本是一首歌词。1983年,约恩·福瑟出版了第一部小说《红,黑》,反响不佳。上世纪90年代初他开始为剧院写剧本,1994年,福瑟的剧本在卑尔根的国家剧院首演,这是他戏剧生涯的开始。1999年,他的《有人将至》首演于巴黎,从此使他跻身当代戏剧界顶尖作家行列。世纪之交,约恩·福瑟便已经斩获了几乎所有最顶尖的国际艺术大奖:戏剧代表作品《名字》获1996年易卜生文学奖;《有人将至》《一个夏日》获2000年北欧剧协最佳戏剧奖;《死亡变奏曲》获2002年北欧国家戏剧奖;《秋之梦》获2002年德国《今日戏剧》最佳外国戏剧奖;2010年,他夺得易卜生国际艺术大奖。他被称为“新易卜生”,也被法国《世界报》誉为“21世纪的贝克特”。

上海译文出版社在2014年推出约恩·福瑟的《有人将至》《秋之梦》中译本,收录《名字》《有人将至》《吉他男》《一个夏日》《死亡变奏曲》《而我们将永不分离》《秋之梦》《暗影》《我是风》,首次将约恩作品的中文版带给中国读者。阅读这位最新的诺奖得主,现在就可以阅读他的剧本代表作。

小说《三部曲》呈现史诗性风格

世纪文景出版社即将出版的《三部曲》是福瑟的代表作小说之一,2015年斩获北欧理事会文学奖。



《有人将至》早在2014年就有中文译本。

这部作品展现了他幽冷、肃穆而简洁的史诗性风格。小说包含紧凑相连的三个部分:《醒来》《奥拉夫的梦》和《疲倦》。

《三部曲》故事从年轻的情侣阿斯勒和阿丽达离开家乡、前往比约格文开始,阿丽达即将分娩,但这对夫妇很难找到住处。后来他们找到了居所,生下了儿子西格瓦尔德,两个人开始采用不同的名字奥拉夫和阿斯达。但有人认出了阿斯勒,并且非常清楚阿斯勒和阿丽达身后似乎留下了命案,尽管阿斯勒或许是出于无奈而下手的。最终阿斯勒被绞死了。在最后一部分,故事时间推进到阿斯勒和阿丽达的女儿阿丽斯的生活,这时阿丽斯已经是一名老妇人,她回忆起了自己早逝的妹妹和自己年轻时离开身边的哥哥西格瓦尔德。

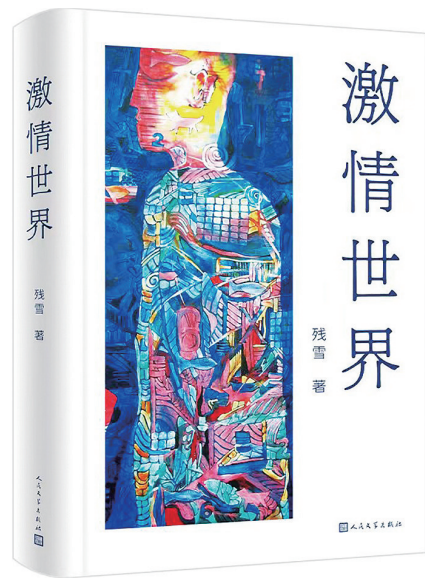
这个表面上叙述简单的故事唤起了人们的宏伟想象,给人一种永恒的感觉。福瑟所写的一切都是简单和复杂的独特结合。他不断使用“重复”这一手法,他笔下的人们在不同境遇中会说出相同的话,说明我们能掌握的词汇多么稀少、我们能随意使用的表达多么有限——或许这也是历史不断重复自身的表征。然而,当我们更加仔细地阅读,会发现某个语句每次被重复时都有轻微的改变。就这样,这些重复形成了错综的意义场域,而不只是对永恒真理的反复申说。

这部作品包含丰富的文学和文化史指涉。由于开篇与《圣经》相呼应,阿丽达在他们寻找安身之所的过程中扮演了马利亚的角色——以及善与恶、惩罚与正义、爱与牺牲等重大主题,《三部曲》给人的感觉实际上是一本比它更厚重、更宏大的书。这部书最重要的主题实际上是召回往昔——它由层层累加的故事和命运构成,而它们彼此之间有着或隐或显的联系。作者熟练地使用着艺术、宗教、家庭和历史的母题,但叙述和意义一直保持开放和流动。

此外,译林出版社将与上海戏剧学院合作带来“约恩·福瑟作品”,包含福瑟偏爱的小说《晨与夜》、近年来长篇代表作“七部曲”(《别的名义:七部曲I—II》《我是另一个:七部曲III—V》《新的名字:七部曲VI—VII》),以及戏剧精选集,译者为福瑟指定的中文版译者邹鲁路。

新书速递

一直“陪跑”的村上一直畅销
今年“大热”的残雪
你读过哪些?



对于每年的诺贝尔文学奖,读者们不仅仅关注的是最终得主,还有在开奖之前“大热”的作家们。2023年的诺奖得主约恩·福瑟,对于国内读者来说,又是相对冷门的“生面孔”,大家此前把更多热议给了中国作家残雪,以及连续“陪跑”诺奖的村上春树。

“近年来每年的诺奖都有热度,但是很多‘冷门’作家的作品并不会带动一个销售狂潮,或者说阅读的狂欢。”青岛书城的张蕾表示,约恩·福瑟已出版的作品目前在书城没有现货,出版时间较早销量不好的书不会有足量的现货。以往冷门诺奖得主的作品在热乎劲儿过后,再推出的中文译本也不会成为书市热点,“读者越来越冷静”。

相比之下,村上春树虽然一直是诺奖的“陪跑”,但是他的作品一直在畅销。《挪威的森林》《海边的卡夫卡》《1Q84》《没有女人的男人们》《刺杀骑士团长》……这些读者耳熟能详的作品,在超过50多个国家和地区出版,且多次改编成影视作品。2023年,村上春树新作《城市及其不确定的墙》刚刚出版就再度荣登日本畅销书榜首。“小20年了吧,村上春树的作品一直被国内图书市场认可。”

残雪这位之前也比较冷门的作家,今年因为诺贝尔文学奖被“广而告之”。在青岛书城,她的《激情世界》《新叶》《西双版纳的女神》《鹰之歌》《传说中的宝藏》《水乡》《暗夜》等等都有现货,都比较受读者关注。

人民文学出版社近两年来接连出版了残雪的新作。其中残雪最新短篇小说集《西双版纳的女神》由13个精巧自由的故事组成,无论是随着矿产枯竭而逐渐寂寞的北方“雪城”、拥有庞大防空洞体系的“灰城”,还是因一次误会而痛失猫咪的卖菜老人、在地下三层开小超市的女人、第一次接触死亡的小女孩……每个人在日常生活底下最深刻的孤独同时也最彻底的自由,他们的精神寄托与向往,情感的滋生与毁灭,生命意义的隐匿与显现,都被残雪收录其中,以象征、隐喻和无所不在的通感打破了真实与虚构、现实与精神的界限,造就了独一无二的小说风景。2022年11月,残雪最新长篇小说《激情世界》出版,这部小说以三十余万字的篇幅讲述了一座虚构蒙城里,几对青年阅读者的爱情故事。小说返璞归真、栩栩如生地为读者描摹出一份未来文学的备忘录,在文学世界与现实世界自由地转换,青年阅读者们不同阶段涌现的情感体验,不断拓宽着他们对于人的认识,如何在遍历思考之后仍然能重燃生命的激情。

2023年的诺奖颁出了,你可以去查阅约恩·福瑟,但你依然可以继续读村上春树,进入残雪的文学世界。

观海新闻 青岛晚报 掌上青岛 记者 贾小飞